

## 在新西兰学习

您的签证/学生许可	66
新西兰的教学环境	67
学习技能辅导	67
关于对留学生的指导与照顾之行业规则	68
学费与退款	68
私立培训机构	69
如果您需要提出申诉	69
行业规则问题	69
教育质量问题的处理	70
如果您在大学、 理工学院或教育学院学习	70
如果您在小学或中学学习	70
如果您在私立培训机构或 语言学校学习	70
担心退款的处理	71

## BEFORE YOU LEAVE HOME

YOUR VISA/STUDENT PERMIT	66
THE NEW ZEALAND TEACHING AND LEARNING ENVIRONMENT	67
Study skill help	67
THE CODE OF PRACTICE FOR THE PASTORAL CARE OF INTERNATIONAL STUDENTS	68
COURSE FEES AND WITHDRAWAL	68
Private Training Establishments (PTE)	69
IF YOU NEED TO COMPLAIN	69
Code of Practice concerns	69
Academic quality concerns	70
If you are studying at a University, Polytechnic or College of Education	70
If you are studying at a primary or secondary school	70
If you are studying at a private training establishment or language school	70
Worries about getting your money back	71

# STUDYING IN NEW ZEALAND

# 在新西兰学习



## 您的签证/学生许可

## YOUR VISA/STUDENT PERMIT

新西兰移民局(NZIS)负责学生签证和许可。您对学生签证或许可有任何问题,请浏览: [www.immigration.govt.nz](http://www.immigration.govt.nz), 了解您住地附近的移民局办公机构地址, 获取续签表。也可以拨打免费电话: 0508 558 855。

周一至周五上午10点至下午6点, 新西兰移民局开设了语言热线(Language Line), 为您提供电话免费翻译服务。无论您以电话方式联系, 还是与移民局面谈, 都可以请求使用语言热线服务, 用母语交谈(例如: 汉语热线Language Line, Mandarin)。移民局开设了35种语言热线。欲了解更多信息, 请浏览: [www.language.govt.nz](http://www.language.govt.nz)

如果您想转学, 需到新西兰移民局(参见以上网站)更新学生许可。您需要携带校方或教育机构给您出具的就读记录。

掌握您学生许可的条件是很重要的, 一定要保证学生许可的条件与您目前的状况相符。请注意证件的有效期(到期日)。在您未完成学习的情况下, 只要您符合条件, 您的学生许可也可以更新。您需要到新西兰移民局办公室办理相关手续(参见上述网站)。

如果您持有的是有限目的签证或许可, 到期后不再续签, 极特殊的情况除外。

在奥克兰, 学生许可申请表可用邮件传递, 也可将申请表放在奥克兰新西兰移民局的信箱中。您的护照和文件将在七个工作日内寄回。如果您住在奥克兰以外的城市, 您可以由新西兰移民局网站下载申请表。填完表格后, 带着您的护照到就近的新西兰移民局办公室办理手续。

移民代理提供学生许可续签业务, 并可为您提供其他帮助, 但要收取相应的费用。学生许可续签手续并不困难。您只要带上必要的表格和文件, 完全可以自己办理。如果您提出要求, 就读的教育机构将很愿意为您提供帮助。

有些代理机构可能向您提出转学建议, 并帮助您办理另一教育机构的入学手续。这种建议一般对您不是特别有利, 而且您还需要了解代理的佣金。

代理机构将向您收取手续费, 同时也要向新的教育机构收取费用。新教育机构的学费可能低, 但教育水平也要比您来新西兰时就读的教育机构差。转学还会影响您的长期学习目标, 并最终影响您继续获得学生许可的能力。

到新西兰之后, 如果有代理机构向您提出转学建议, 请与就读教育机构的学生支持中心、国内代理机构及您的家长认真讨论一下。他们会为您提出最有利的建议, 有益于您在新西兰长远的学习和生活目标。

## 新西兰的教学环境

## THE NEW ZEALAND TEACHING AND LEARNING ENVIRONMENT

在新西兰学习可能与您在国内学习不同。这种差别在一定程度上与学习环境有关。下面是您能感觉到的两国教育中的一些明显差别:

- 我们是在一种独立的学习环境下教学, 您要自觉地完成课程的要求。
- 学生积极参与教学, 教师和讲师可能要求您就课本向他们提出问题, 在讨论中发表自己的观点。
- 不要不敢提问。不存在愚蠢的问题。
- 教师和讲师不会提出过多的“对/错”、“是/否”之类的问题。这意味着, 您在教材中可能找不到答案。可能需要通过大量其他来源寻找答案。
- 要求学生大量使用教材, 并引用到作业中。
- 教师和讲师不接受剽窃的结果, 即抄别人的答案或抄课本。他们更注重学生已掌握知识的应用能力。
- 高等教育课程一般不留作业。要求您阅读课本相关的章节和段落, 上课做笔记, 复习并掌握授课过程中讨论的信息。您还需要整理笔记以便准备考试。
- 学生可能分成小组完成布置的项目和作业。
- 制定成绩标准(如等级分和及格分)。
- 课内作业(如作文、作业、测验)与课程统考相结合。
- 考试之前, 教师和讲师不给学生留测试题。
- 新西兰考试一般没有机械式的试题。
- 新西兰考试主要检查学生对所学概念和思想的理解。学生需要对问题做出选择, 并对答案做出解释。
- 不允许作弊。
- 成绩与升班挂钩, 如果一门功课不及格, 不能继续这门功课的下一阶段的学习。



## 学习技能辅导 Study skill help

您就读的教育机构可能建有辅导机制, 学生学习辅导中心(Student Learning Support Centre)负责帮助您熟悉新西兰的教学环境。大多数情况下, 教育机构会在评估之前举办学习技能研讨会或提供实践机会, 特别是在关键性分析或创造性思维方面。如果您感觉学习有困难, 或想知道如何提高学习水平, 可以大胆地请校方提供帮助。

**关于对留学生的指导与照顾之行业规则**

THE CODE OF PRACTICE FOR THE PASTORAL CARE OF INTERNATIONAL STUDENTS

关于对留学生的指导与照顾之行业规则(行业规则)是一个协议性文件,用以确保新西兰的教育机构更好地指导和照顾留学生。这意味着,这些单位不仅仅是教育机构,而且承担着留学生的全面管理工作。签署协议表明,教育机构同意并遵守新西兰教育部的规定。



持有学生签证或有限目的签证的留学生只能在新西兰学历评估委员会(NZQA)已注册审定课程,并签署了行业规则的教育机构就读。不符合行业规则要求的教育机构禁止接收留学生。

您入学时将收到这份行业规则的摘要,如果您想阅读完整的行业规则,请浏览: [www.minedu/goto/international](http://www.minedu/goto/international)。行业规则备有中文版,请浏览: [www.mynzed.com](http://www.mynzed.com),登录“中文”主页,选择“通用信息”,然后查看“质量保证”。登录网站后,您还可以浏览其他信息。

如果您对行业规则的某些规定不理解,教育机构也不能对此给予解答,请与行业规则咨询官员(Code Advisory Officer)联系:(09) 3745481,或发送电子邮件: [info.code@minedu.govt.nz](mailto:info.code@minedu.govt.nz)。

**学费与退款**

COURSE FEES AND WITHDRAWAL

教育机构必须告诉您所学课程的总费用。如果您决定改变课程,需在开课之初,通常不得超过开课后的第一周,通知校方才能退回学费。

**教育机构应向您提供以下情况的相关规定:**

- 如果您决定退学
- 如果学校或教育机构希望停课,退给您所学课程学费
- 如果您请求退款
- 如果学校或教育机构结束或取消您所学的课程,应保护您已付的学费

如果您提出退学并认为校方未遵守相关规定,可以正式提出申诉(具体方法参见69页“如果您需要提出申诉”)。如果因为找到更便宜的学校或教育机构而退学,您应该与高年级同学谈谈,以确定这个费用便宜的学校或教育机构,其教学质量是否与您目前就读的学校一样好。

如果课程因故提前停课,校方应为您再找一家开设相同课程的教育机构。如果您决定不在另一家教育机构继续学习,校方应将未使用的学费退还给您。

**私立培训机构 Private Training Establishments (PTE)**

所有私立培训机构(包括英语学校)都将您支付的学费存入信托帐户。如果您退学,有权按以下规定领取退款:

- 如果您的课程时间少于五周,且在开课后的头两天内退学,可获得总学费50%退款;
- 如果您的课程时间在5周至13周,且在开课后的头五天内退学,可获得总学费75%退款;
- 如果您的课程时间为13周以上,且在开课后的头八天内退学,可获全额退款,从中扣除10%或500美元管理费,以两者较低的一个为准。

如果您在上述规定时间以外退学,所获退款按私立培训机构(PTE)规定办理。

**如果您需要提出申诉**

IF YOU NEED TO COMPLAIN

**行业规则问题 Code of Practice concerns**

如果您认为就读的学校或教育机构未履行对行业规则做出的承诺,可向留学生辅导中心负责人反映,解决存在的问题。如果问题得不到解决,可通过教育机构现行程序向其提出正式申诉。

向教育机构正式提出申诉后,如果您对得到的答复不满意,可由独立的申诉监管机构对您的申诉展开调查。这个组织就是国际教育申诉处(IEAA)。只有与所在教育机构尝试共同解决申诉问题之后,才能与国际教育申诉处联系。您可以通过以下地址向国际教育申诉处提交书面材料:

国际教育申诉处  
International Education Appeal Authority

C/- Ministry of Education  
Private Bag 47-911  
Ponsonby  
AUCKLAND

## 教育质量问题的 Academic quality concerns

如果您对本人接受的教育质量感到担心并准备提出申诉，应先与教育机构交换意见。在申诉教育质量问题时，应遵守相应的制度和规定。

### 如果您在大学、理工学院或教育学院学习

If you are studying at a University, Polytechnic or College of Education

大学、理工学院和教育学院制定了学生教育质量申诉的制度和规定。这些制度和规定公布在正式一览表中(如高校一览表)。如果您不知道何处有这些制度和规定的副本，可到行政处查阅。通常，“申诉程序”(grievance procedures)建议您先向讲师或教师提出申诉。然后逐级向科目主管、系主任或校长反映情况。



如果对问题的解决结果不满意，您可以向调查处(Office of the Ombudsmen)提出申诉。这是政府高级部门，负责检查政府部门及官员落实行政决策的情况。在与调查处联系之前，您还需完成一些必要的步骤。有关调查处的更多信息，请浏览：[www.ombudsmen.govt.nz](http://www.ombudsmen.govt.nz)。

### 如果您在小学或中学学习 If you are studying at a primary or secondary school

新西兰每所学校都设有校董会，负责聘用校长和教职员工。校长代表校董会全面管理学校的日常教学工作。如果您(或您的家长)对教学质量有何问题或疑虑，可以先与校长交换意见。如果对校长的处理结果不满意，可与校董会联系。

教育复审办公室(ERO)是新西兰政府机构，负责定期审查新西兰所有学校的教育质量。复审办公室就如何提高学生的学习成绩向学校理事会提出建议，对管理问题和学校教学环境提出意见。同时，检查学校对申诉的处理。如果申诉符合校方规定的程序，而您对处理结果不满意，教育复审办公室便会受理您的个人申诉。

教育复审办公室定期公布每所学校的调查报告，在线查看，请浏览：[www.ero.govt.nz](http://www.ero.govt.nz)。

### 如果您在私立培训机构或语言学校学习

If you are studying at a private training establishment or language school

新西兰学历评估委员会(NZQA)是政府机构，负责监管私立培训机构(PTE)及语言学校的教育质量。新西兰学历评估委员会对具有良好稳定的教学环境，能够提供高质量教育培训的私立教育机构注册备案。经注册后，凡达到教育标准的机构，学历评估委员会将批准其教学课程。每门课程必须具有明确一致的教学目标、内容、结果和评估标准。如果您对所在私立培训机构或语言学校的教学

质量感到担心或准备申诉，可先向私立培训机构或语言学校的管理人员反映问题。如果提出的问题不能解决，再向新西兰学历评估委员会反映。新西兰学历评估委员会将对您提出的问题和申诉进行调查，并向您通报处理结果。

如果您决定向新西兰学历评估委员会提出问题和申诉，需以书面形式准确说明存在的问题，及校方为解决问题采取了哪些措施。最好提供相关文件的副本。在提请新西兰学历评估委员会调查之前，您需要完成所有尝试性的努力(例如，与私立培训机构或语言学校的管理人员对存在的问题交换看法)。不过，您可以先与新西兰学历评估委员会联系，对所述问题进行讨论，然后再提交书面申诉。

欲获取申诉的有关建议，请与新西兰学历评估委员会联系，  
免费电话：0800 724 357；  
或将邮件寄至：New Zealand Qualifications Authority, PO Box 160, Wellington；  
或发送电子邮件：[www.nzqa.govt.nz/for-learners/complaints.html](http://www.nzqa.govt.nz/for-learners/complaints.html)

## 担心退款的处理 Worries about getting your money back

如果您提出退学并认为校方未遵守相关规定，可先与教育机构交换看法。如果存在退款问题，您可以向国际教育申诉处(International Education Appeal Authority)或新西兰学历评估委员会(NZQA)提出申诉：

### 国际教育申诉处

International Education Appeal Authority

电子邮件：  
[info.ieaa@minedu.govt.nz](mailto:info.ieaa@minedu.govt.nz)

C/- Ministry of Education  
Private Bag 47-911  
Ponsonby  
AUCKLAND

### 新西兰学历评估委员会

The New Zealand Qualifications Authority

免费电话：0800 724 356

PO Box 160  
WELLINGTON